

Español / Português

Especificaciones Técnicas

ELS 114

Alto (cm): 62;
Ancho (cm): 51;
Profundidad (cm): 42;
Peso (kg): 66;
Dimensiones entrada de leña (cm): 22 x 35 (alto x ancho);
Salida de humos (cm): 12-12,5;

Cuerpo de acero de 3 mm;
Pintura anticorrosiva resistente a 900 °C;
Vidrio vitrocerámico resistente a altas temperaturas;
Cámara de combustión protegida con ladrillo refractario;

Potencia nominal (kw): 10,6;
Rendimiento (%): 66,9;
Emisión de CO (medio a 13%): 0,49%;
Volumen de calentamiento (aprox. en m²): 100 a 120;

Especificações Técnicas

ELS 114

Altura (cm): 62;
Largura (cm): 51;
Profundidade (cm): 42;
Peso (kg): 66;
Dimensões entrada de lenha (cm): alt,22 x larg,35;
Saída de fumo (cm): 12-12,5;

Corpo em aço de 3 mm;
Pintura anti-calórica resistente a 900 °C;
Vidro vitrocerámico resistente a altas temperaturas;
Cámara de combustão protegida com tijolo refratário;

Potência nominal (kw): 10,6;
Rendimento (%): 66,9;
Emissão de CO (média de 13%): 0,49%;
Volume de aquecimento (aprox. em m²): 100 a 120;



ESTUFA DE LEÑA / SALAMANDRA
INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO
Mod. ELS 114



ES837295664
FÁBRICA: Gutenberg , 91-93
OFICINAS: Espasos Curie , 44
Polígono Industrial Los Villares
37184 Villares de la Reina (Salamanca)
Teléfonos +34 923 222 277 - +34 923 222 282.
Fax + 34 923 223 397
<http://www.hjm.es> - e-mail: hjm@hjm.es

ESPAÑOL

Introducción

Antes de utilizar por primera vez, lea con atención las instrucciones de uso y guárdelas para futuras consultas.

Nuestros productos cumplen con la norma europea EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006.

FJM no se responsabiliza de las modificaciones realizadas en el aparato sin autorización previa, el uso de piezas de sustitución no originales o la instalación defectuosa, así como tampoco por los daños que, en otras situaciones, se le hayan podido causar al aparato (Nuestra responsabilidad se limita al equipamiento).

Embalaje

La estufa está cuidadosamente embalada para su transporte en embalajes de material reciclable, a fin de reducir el impacto negativo sobre el medio ambiente.

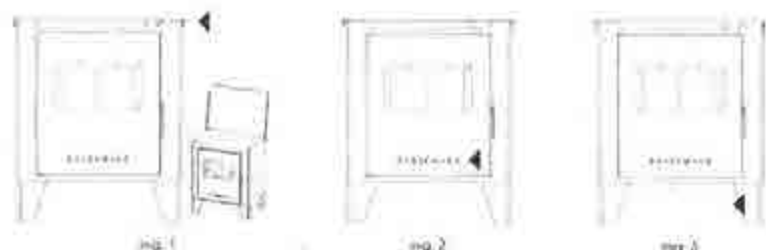
Estufa de leña

La estufa ha sido concebida para su uso doméstico, no profesional.

Con esta estufa tiene la posibilidad de, abriendo la tapa superior, calentar o mantener calientes platos con alimentos. La estufa en su parte inferior tiene un espacio que permite la apertura de la tapa y agujero que se ve desde el lado delantero derecho, así como la apertura de la puerta.

La cámara de combustión está forrada con ladrillo refractario y cuenta con pintura resistente a las altas temperaturas (900 °C). Es posible controlar la velocidad e intensidad de los flujos a través del registro de entrada del aire situado en la puerta, tal y como se puede apreciar en la imagen 2.

Se prohíbe, de manera expresa, el uso del área inferior (imagen 3) para almacenar leña, materiales inflamables o combustibles que puedan alterarse debido al calor.



| | |
|--|--|
| | AVISO: Este símbolo indica que deben seguirse las instrucciones a fin de evitar cualquier producción de gases personales, lesiones y protección a los niños de posibles daños con cualquier grado de la integridad o incluso resultado de muerte. |
| | LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES: Antes de proceder a usar este dispositivo, lea y comprenda este manual. |
| | Las superficies de la estufa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas; susceptibles de provocar quemaduras de gravedad. Utilice guantes térmicos o herramientas adecuadas para manipularla. |
| | Trabajo esencial controlado con los niños y los animales. No permita que roquen la estufa ni que se acerquen a ella, especialmente cuando despidan temperaturas elevadas, calor o no funcionando. |
| | Esta estufa opera en el espacio de la estufa. Evite prácticas, además de establecer condiciones de trabajo y mantenimiento, pueden ocasionar la explosión o otros riesgos del aparato, dañando. |
| | No vierta ni agua ni cualquier otro líquido (como leche, vino, agua caliente, etc.) ya que podría dañar o romper la estufa. Le recomendamos que, al usar la estufa caliente y llenarla lo antes posible. |
| | No fume durante la combustión de combustibles como máximo 2/3 de su volumen o des que algunos sectores de madera usen fuera. |
| | La punta del humo debe permanecer siempre cerrada para evitar que los niños jueguen con ella. |

Instalación e instrumentos de funcionamiento

A la hora de instalar el aparato deben cumplirse todas las normativas locales, incluidas las que se refieren a las normas europeas.

Colocación y ambiente

El suelo de la ubicación en la que vaya a colocarse la estufa debe estar nivelado, a fin de que se asiente correctamente.

Debe instalarse en una superficie resistente. En caso de que la construcción preexistente no cumpla este requisito, deberán adoptarse medidas destinadas a solucionar esta cuestión (ejemplo: utilización de una placa de distribución de carga).

La superficie sobre la que se asiente no debe ser inflamable (ejemplo: plástico, alfombras/moquetas, etc.). En caso de que el suelo sea de material inflamable, deberán adoptarse las medidas oportunas (ejemplo: uso de una chapa de 2 mm de espesor bajo el fogón de leña, que deberá sobrepasar la base del mismo 150 mm hacia cada lado y 300 mm hacia delante).

Deberán garantizarse distancias mínimas con respecto a la posición de la estufa de leña:

- En el caso de materiales inflamables (por ejemplo: muebles, paredes inflamables, cortinas, tendales de ropa, platos de cocina, etc.), combustibles u otros materiales que puedan sufrir alteraciones por efecto del calor, se recomienda una distancia de 300 mm por cara lateral, 800 mm por la parte de atrás y 1000 mm por la parte de delante.

- En el caso de materiales no combustibles (por ejemplo, paredes de albanilería) no existen requisitos mínimos. No obstante, si se considera la limpieza del aparato, la salida de humos y la chimenea, se recomienda una distancia de 150 mm.

Nunca almacene alcohol, gasolina o cualquier otro líquido o vapor inflamable cerca de la estufa.

No permita que se acumule grasa ni en la superficie ni en el interior de la estufa. Limpie el aparato cuando esté frío, siempre que lo considere preciso.

La estufa debe situarse en un lugar bien ventilado, debajo de una salida de aire o chimenea que permita que su instalación sea lo más vertical posible.

El aire de combustión empleado es el de la estancia y entra en la estufa por la parte inferior delantera.

Mientras se esté utilizando, debe comprobar que existe una buena alimentación de aire, no cerrando demasiado las puertas/ventanas. En caso de que no haya aire suficiente para la combustión, la estufa puede expulsar humo a la estancia.

La estufa debe ser instalada por un técnico cualificado.

Salida de humos

La salida de humos es de vital importancia para el buen funcionamiento del producto, siendo esencial contar con un buen tiro para que se produzca una perfecta combustión.

El codo para la chimenea tiene un diámetro de 120 a 125 mm y una altura de acoplamiento de 50 mm.

El tiro de la chimenea debe ser de 12+2 para la potencia nominal. Estos valores deberán ser válidos con el aparato caliente. La salida de humos es de 11 g/s.

Los tubos de salida de humos deben ser sólidos y estables, sin materiales inflamables o combustibles. La altura de la chimenea deberá sobrepasar, al menos un metro, la parte más alta del tejado.

El tubo de la salida de humos debe sellarse al aparato con una masa refractoria, a fin de evitar que el hollín caiga por las juntas, y estar lo más vertical posible, pudiendo tener una inclinación máxima de 45° para evitar el depósito excesivo de hollín.

Las paredes internas deben ser lisas y estar libres de obstáculos. Además, deberá evitarse cualquier tipo de estrangulamiento en los tubos. Finalmente, es importante sellar la unión de los tubos con masa refractoria.

Colocar el sombrerete sobre el último tubo, en caso de que este se encuentre en el exterior.

En caso de que se instale un sombrerete, no deberá dificultar el tiro de la salida de humos.

No resulta adecuado instalar la estufa en un sistema de chimenea compartida con otros aparatos.

El tiro puede regularse hacia abajo en condiciones atmosféricas extremas (tempestades y vientos fuertes) introduciendo un tubo con registro entre la chimenea y la estufa. Es importante que el registro no cierre de manera estática, debiendo quedar siempre, al menos, una abertura correspondiente a un 25 % de la sección del tubo.

Consumibles recomendados

Esta estufa está preparada para funcionar con leña. Los troncos deberán tener una longitud máxima de 40 cm.

La leña debe estar seca, con una humedad no superior al 20 % (la leña verde tiene cerca de un 60 % de humedad). En caso de que utilice leña verde, el fuego evaporará el agua existente en la madera, condensando dicha humedad en el vidrio, dentro del mecanismo de funcionamiento, generando humo y afectando al rendimiento del aparato.

Para conseguir la potencia nominal de la estufa debe introducir una cantidad aproximada de 3 kg/h. Los troncos deberán colocarse en horizontal y separados entre sí, a fin de asegurar una correcta combustión.

Cuando los troncos se coloquen sobre la rejilla tendrán una combustión más rápida a la entrada de aire. Téngalo en cuenta para controlar el quemado y obtener una buena combustión.

La estufa no debe cargarse hasta que no se haya consumido la carga anterior.

| Tipo de leña | Calidad |
|----------------|-----------|
| Encina | Óptima |
| Fresno | Muy buena |
| Abedul | Buena |
| Haya | Buena |
| Abeto | Razonable |
| Pino silvestre | Mediocre |
| Chapa | Mala |

Consumibles no permitidos

Entre otros consumibles está prohibido utilizar serrín, carbón mineral y madera encolada/pintada/lacada. El uso de estos materiales podría dañar su equipamiento, así como la chimenea.

No quemar residuos domésticos, plásticos o productos con grasa. Este aparato no es ni debe usarse, bajo ninguna circunstancia, como incineradora.

No nos hacemos responsables de los daños que pudiese producir este mal uso.

Encendido

La primera vez que se encienda se producirá la quemadura definitiva de la película de pintura, lo que le permitirá alcanzar su rigidez total.

Cuando encienda la estufa por primera vez no realice quemaduras fuertes. Utilice poca leña (2 troncos de 1 kg posicionados en los laterales de la cámara) a fin de que no queden colocados sobre la rejilla y la quemadura se realice de forma lenta y tranquila. Deje arder durante 3 horas ininterrumpidas (repita estas quemaduras largas al menos 2 veces) a fin de que la pintura se solidifique sin dañar el aparato.

En sucesivas ocasiones, use la estufa de forma normal pero evite calentamientos y enfriamientos repentinos.

Compruebe que las puertas y ventanas están abiertas. Es preciso que exista una buena ventilación, ya que las primeras veces que se use podría surgir algo de humo y algún olor.

Use pequeños pedruzcos de leña seca e iniciadores de fuego. No use, bajo ninguna circunstancia, veladoras, parafinas, alcohol o cualquier otro producto inflamable.

Encienda el fuego con la ayuda de una llama; por ejemplo, una cerilla, un mechero, papel, astillas de leña, paja, etc.

Abra el registro de entrada de aire hasta que se avive el fuego. Vaya quitando leña de forma gradual, dejándola siempre lejos del vidrio. Una vez haya conseguido una buena quemadura, cierre el registro de aire para que la quemadura sea duradera y limpia. Controle la intensidad y velocidad de la quemadura regulando la apertura del registro de aire.

La entrada de aire de la estufa debe colocarse de modo en que sea posible bloquearla. No apoye ningún objeto en la estufa durante su funcionamiento y no la toque nunca sin protección.

Funcionamiento

La estufa no ha sido diseñada para funcionar con la puerta abierta.

No abra la puerta del aparato de forma brusca para evitar la salida de humo. Abra la puerta únicamente cuando vaya a cargar con el combustible adecuado. Siempre que esté utilizando la estufa mantenga la bandeja de las cenizas debidamente instalada y limpia, a fin de evitar la acumulación excesiva de cenizas.

No introduzca demasiada leña en la cámara de combustión. Usar demasiado leña en la quemadura repercute negativamente en el funcionamiento de la estufa. Una quemadura fuerte provoca un bajo nivel de rendimiento y un sobrecalentamiento que podría dañar el aparato.

Cuando se utilice con las puertas cerradas, los tiempos mínimos para el mantenimiento de la combustión con una prueba de carga adicional de combustible no deben ser inferiores a los valores indicados en la siguiente tabla:

| TIEMPOS MÍNIMOS DE MANTENIMIENTO | | |
|----------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| QUEMA CONTINUA | | |
| Capacidad de combustión | Combustible | TIEMPO DE MANTENIMIENTO (h) |
| Nominal | Combustible mineral sólido | 4 |
| Nominal | Leña | 1,5 |
| Combustión lenta | Combustible mineral sólido | 12 |
| Combustión lenta | Leña | 10 |
| QUEMA INTERMITENTE | | |
| Nominal | Combustible mineral sólido | 1 |
| Nominal | Leña | 0,75 |
| Combustión lenta | Combustible mineral sólido | 0 |
| Combustión lenta | Leña | 0 |

Registros de aire

Abra la entrada de aire para obtener una mayor intensidad de quemadura.

Mantenga siempre el registro de aire libre de bloqueos.

Limpieza

No trate nunca de limpiar la estufa mientras está funcionando o caliente. Con ella fría, limpie periódicamente la hornalla poniendo especial atención en los espacios superiores, así como en el área accesible a través del tubo de escape de la chimenea, a fin de impedir que se obstruya la circulación de aire y se acumule humo en la estufa de leña.

La limpieza debe realizarse al inicio de cada temporada o siempre que se advierta que se acumula humo en la estufa y que la chimenea tiene bajo flujo. El mantenimiento del aparato debe realizarlo un técnico competente.

El vidrio debe limpiarse a menudo, con el equipamiento a temperatura ambiente, y un producto de limpieza adecuado debe procurarse que el producto de limpieza no alcance los lugares en los que está colocado el hilo sellador para poder despegarlo. En caso de que el hilo de la puerta de la hornalla se desprenda, puede volver a colocarlo limpiando previamente el lugar antes de proceder a su fijación.

Los componentes metálicos no deben limpiarse en ningún caso con detergente o agua. Únicamente debe usarse un paño seco para retirar el polvo. En caso de que considere conveniente limpiar estos componentes, solicite información al proveedor y/o instalador. En caso de que se produzca un incendio en la chimenea o en cualquier otra parte de la estufa de lama que no sea la cámara de combustión, y siempre que sea posible, cierre la entrada de aire y póngase en contacto inmediatamente con las autoridades competentes.

Situaciones anómalas

| Situación | Sobrecalentamiento | Escaso calentamiento | Humo oscuro | Humo blanco | Emisión de humo |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|-----------------|
| Entrada de aire en exceso | Aire insuficiente para la combustión | Combustión incompleta | Leña verde, húmeda o de mala calidad | Salida de humos fría | |
| Leña de mala calidad | Leña verde, húmeda o de mala calidad | Aire insuficiente para la combustión | - | Tiro insuficiente de la salida de humos | |
| Excesivo humo | Táncos demasiado grandes | Tiro débilmente | - | Entrada de viento por la salida de humos | |
| Cerrar la entrada de aire | Abre el registro de aire | Abre el registro de aire | Utilizar el combustible recomendado | Comprobar la salida de humos | |
| Utilizar el combustible recomendado | Utilizar el combustible recomendado | Comprobar la salida de humos | - | Instalar el Sombrero anti-viento | |
| Comprobar la salida de humos | - | - | - | - | |

PORTUGUÊS

Introdução

Antes de utilizar pela primeira vez a salamandra, leia atentamente as instruções de utilização e guardê-as para consultas futuras.

Os acessórios produzidos estão em conformidade com a norma europeia EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006.

A CAMADARIE não se responsabiliza por instalações das aparelhos sem autorização previa pelo uso de peças de substituição não originais, por instalações defeituosas, nem por danos originados no aparelho por outras situações. (A nossa responsabilidade limita-se ao equipamento).

Embalagem

A salamandra é embalada cuidadosamente para o transporte, em embalagem positiva de serem recicladas, de forma a reduzir os impactos negativos no meio ambiente.

Salamandra

A salamandra foi concebida para fins domésticos e não se destina ser utilizada profissionalmente.

A salamandra tem a possibilidade de abrir a lareira (na lareira que se encontra ao lado direito como na vista da figura 1), com o acessório que vem juntamente com a salamandra na parte superior, para aquecer os alimentos e/ou manter os pratos quentes.

O acessório que dá um n.º abre o tempo, e também usado para abrir a porta quando esta atinge as temperaturas altas.

A salamandra possui na câmara de combustão vidro refratário.

A salamandra tem uma pintura resistente a altas temperaturas (900 °c). É possível controlar a velocidade e intensidade da queima através do registro de entrada de ar (2) / registro situa-se na porta como mostra na figura 2.

É expressamente proibida a utilização da área interior (fig. 3) para armazenar lenha, materiais inflamáveis ou combustíveis que possam ser alterados pelo calor.

